

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Revenue DEPARTMENT.

G.O. No.	1937	Press Mis.
^{228-29.} Dated	11-7-	19 1868.

Not to be folded or roughly handled

*Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
11th July 1868.*

No. 228. Read the following Proceedings of the Board of Revenue, dated 24th June 1868, No. 4,663:—

Read again Board's Proceedings, dated 28th January 1868, No. 665, paragraph 5. Read also the following letter from the Collector of North Arcot, to the Secretary to the Board of Revenue, dated Chittoor, 19th March 1868, No. 92.

1. I have the honor, with reference to paragraph 5 of the Proceedings of the Board, dated 28th January last, No. 666, reviewing the reports upon the working of the District Press during the year 1866-67, to submit, for their consideration, copy of a letter* from the Deputy Collector in charge of the Treasury, in

* Dated 20th March 1867, No. 131.

which he points out the difficulties under which the District Press now labors, and the cause which more particularly impedes a wider circulation of the District Gazette. I can suggest no remedy, but the publication of double issues of the Gazette in Telugu and Tamil, and this would necessitate the entertainment of the additional Establishment proposed by the Deputy Collector, in paragraph 4 of his letter, at a cost of Rupees 45 per month.

2. If the Board are disposed to defer the consideration of this proposal for the present, I beg that they will at least be pleased to recommend to Government that an extra Compositor be allowed in consideration of the heavy Tamil work which has to be turned out by the District Press.

3. With reference to paragraph 10 of the Proceedings, I beg to state that the balance of Rupees 108, therein referred to, which appertains to subscriptions to the District Gazette, has since been collected. The attention of the Treasury Deputy Collector has been drawn to paragraph 5 of the Board's Proceedings, dated 21st May 1867, No. 3,125, and he has been requested to adhere to the rule laid down by Government in paragraph 5 of their Order which accompanied those Proceedings.

4. With reference to paragraph 13, the amount of expenditure incurred in excess of the sum (Rupees 750) provided for in the Budget on account of the repair and purchase of Press materials, has been met from the provision made in the Budget for the Saderwarid expenses of the Press Department. The total expenditure was thus Rupees 769.

5. Adverting to the remarks contained in paragraph 18, I beg to state that copies of the forms therein referred to, printed at the District Press, were forwarded to the Board with my letters of the 27th March and 30th April 1867, Nos. 77 and 102.

From the Deputy Collector in charge of the Treasury, to the Collector of North Arcot, dated Chittoor, 20th March 1867, No. 131.

1. I have the honor to acknowledge the receipt of your Telugu Yadast, No. 14, of the 9th January last, giving cover to an application †

† Herewith returned.

District Gazette may be issued in English and Tamil, and calling upon me to bring the matter prominently to notice when sending the Press Report. I also find on the records of this office a letter† from Mr. Price, the late Head Assistant Collector, to your address, dated as far back as 19th

† Herewith returned.

February 1866, suggesting that a certain number of the copies of the District Gazette be printed in Tamil. This was referred to the late Deputy Collector for his opinion, but nothing appears to have been done upon it.

*Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
11th July 1868.*

2. The Press Report will be shortly due; but as the Board observe in paragraph 13 of their Proceedings of 12th December 1866, No. 8,802, that matters of this kind should not be shoved into that periodical report, which is only a review of the operations of the Press, I thought it proper to address you separately, that you may place the subject before the Board in a separate letter.

3. The peculiar situation of this district requires for it a special consideration. Of the nine

Telugu Talooks.	Kalaetri.
Chittoor.	Tamil Talooks.
Chendragerry.	Wallajah.
Palmanair.	Polar.
	Vellore.
Divisions.	Wandewash.
Maderpak.	Arcot.
Narayanavanam.	Gudiatum (part.)
Venkatagherrikota.	
Pangasur.	Division.
Kangandi.	Arni.
Tiriani.	
Tripathi.	

talooks and nine divisions which form this district, the language of three talooks and eight divisions is Telugu, and that of the remaining one division and six talooks, Tamil, as particularized in the margin. The Vernacular language of the Gazette of this district being chiefly Telugu, it has no attraction whatever to the people of nearly half the district; and the insertion of a few notices, here and there, in Tamil, only tends to lessen the interest of the Gazette to the Telugu portion of the community. The Board will form an idea of the little interest that the Gazette has for the Tamil talooks when it is mentioned that the total number of subscribers in the three important talooks of Wallajah, Arcot, and Vellore is only sixty-nine, while the number of Gazettes subscribed for in the comparatively smaller talook of Chittoor alone is sixty-eight. The reason urged by the Monigars and Curnums of the Tamil portion of the district for not taking in the Gazette, is that it is published in a language which they do not understand. It is, therefore, very necessary that, as suggested by Mr. Price, a certain number, to be limited by the number of subscribers, should be printed in English and Tamil. This will no doubt cause a considerable increase in the number of subscribers, and tend to the wider circulation of the Gazette.

4. The additional staff of establishment that would be required to carry out this proposal is—

	RS.
1 Tamil Compositor	20
1 Do. do.	10
1 Additional Ball-man	7
1 Press-man	8
	45

In advocating the entertainment of this additional establishment, I have in view not only the proposed issue of Tamil Gazette, but also the vast amount of Tamil work that is now required of this District Press, in the shape of forms, &c., from the Public Officers of the Tamil portion of the district. In other districts, the Revenue, the

Value of work done last year	Rs. 6,362 11 9
Cost of present establishment	188 0 0, or 3 per cent.
Cost of proposed establishment	233 0 0, or 3 1/2 do.

Criminal, and other Judicial forms required for the district are entirely either in Tamil or Telugu, and when the form is once composed, any number of copies required is struck off. But in this district, the work in this respect is double that of any other, as each form has to be composed twice, once in Telugu and then in Tamil. Marginally noted are the Officers who require Tamil forms, &c., for their offices, and it will be seen that for this work alone one Compositor's time is fully taken up. I have the honor, therefore, to solicit that, in the event of your finally deciding that two sets of Gazettes should be issued, you will be pleased to apply for the entertainment of the additional establishment above proposed.

5. There is one point which requires to be noticed in connection with this proposition, and which seems to throw some difficulty in the way. All Circulars, Notices, Statements, &c., that are now sent for publication in the Gazette would have to be prepared both in Telugu and Tamil, and this would throw additional work upon the Translator. The different Officers that send notices and

*Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
11th July 1868.*

periodical statements, with either Tamil or Telugu translation, have to be written to, to send translations in both the languages. I would also here respectfully beg to bring to your notice that the Board, in paragraph 14 of their Proceedings of 14th September 1864, No. 6,036, direct that all Circulars to the Tahsildars, whether important or otherwise, should invariably appear in the Gazette. But they are not now generally published in the Gazette though many of them are printed. If you may be pleased to issue orders to publish all important Circulars at least in the District Gazette, they have all to be translated both in Telugu and Tamil, and this would enormously increase the work of the Translator.

6. If for these, or any other reasons, you may be disposed to defer the consideration of this proposal for the present, I beg you will, in consideration of the vast amount of Tamil work that is now required of this District Press, be pleased to obtain sanction for the entertainment of an extra Compositor on 15 Rupees.

7. In conclusion, I take this opportunity of respectfully suggesting that, during the settlement this year of the Telugu talooks, the village Officers be admonished to subscribe for the Gazette, as it is their duty to acquaint themselves with the official orders therein published, and also that the Sub-Magistrates of the Telugu divisions be directed to use every endeavour to give a wider circulation for the Gazette within their respective divisions. A talookwar list of the number of Gazettes now subscribed for is enclosed for your information.

In the letter above recorded, Mr. Robinson suggests that the publication of double issues of the Gazette in Telugu and Tamil would remove the difficulty, and for the purpose, recommends an additional establishment of Rupees 45* as proposed by his Treasury Deputy. The Board are of opinion that the heavy work of the Press Establishment, due to the exceptional position of the district as regards Vernacular languages, calls for exceptional provision, and that the establishment, as proposed by the Deputy Collector, is not more than is necessary to meet the requirements of the case. They, therefore, recommend to Government that the establishment, as above specified, costing Rupees 45 a month, may be sanctioned. If this be approved, the Collector will be in a position to turn out issues of the Gazette in both languages.

	RS.
* 1 Tamil Compositor	20
1 Do. do.	10
1 Additional Ball-man	7
1 Press-man	8
	45

No. 229. ORDER THEREON, 11th July 1868, No. 1,937.

Miscellaneous.

The proposed increase is sanctioned under the special circumstances of the district, and will be included in the next monthly Statement to the Government of India.

(True Extract.)

(Signed) R. A. DALYELL,
Acting Secretary to Government.

To the Board of Revenue.
„ the Accountant General.

Exd. F. R. Bantleman.

Recd April/67 No 387 1255
 " May/67 " 462 1255
 " July/68 " 361 1255

W. J. M.
 Secy.

The fact is that in such a situation
 under the special circumstances the
 the district with the exception of the
 district and the district of the district of
 the district of the district of the district of

14/10/68
 Secy.

No. 2228-229.

c. 11 July/68

9
 1868.

Department.
 Pro of Court for July
 No. 2271.

PROCEEDINGS OF THE BOARD OF REVENUE.

Dated 24th June 1868.
 Secy.

No. 4,663.

Submitting with recommendation letter
 from Collector of North Arcot requesting enter-
 tainment of an additional establishment for
 the efficient working of District Press at a
 monthly cost of Rupees 45.

19/7-11 July
 Secy.